

## Multilingualism and Education

For decades, international researchers and educators have sought to understand how to address cultural and linguistic diversity in education. This book offers the keys to doing so: it brings together short biographies of thirty-six scholars, representing a wide range of universities and countries. These biographies reflect on the scholars' personal life paths and how their individual life experiences have led to and informed their research. This approach highlights how theories and concepts have evolved in different contexts while opening up pedagogical possibilities from diverse backgrounds and being enriched by the life experiences of leading researchers in the field. Beyond these questions, the book also explores the dynamic relationships among languages, power, and identities, as well as how these relationships raise broader societal issues that permeate both global and local language practices. It is essential reading for students, teacher educators, and researchers interested in the impact of multilingualism on education.

GAIL PRASAD'S research examines social representations of plurilingualism and approaches to teaching for critical multilingual language awareness. She received the 2016 Pat Clifford Award for Early Career Research in Education from the Canadian Education Association and the 2016 AERA Second Language Research SIG Dissertation Award from the American Educational Research Association.

NATHALIE AUGER is a full professor at the University of Montpellier. She leads international research in linguistics and didactics. She won a European Commission prize for innovation regarding language teaching in multilingual contexts. She has edited a dozen books, and various websites including videos, on the subject for more than fifteen years.

EMMANUELLE LE PICHON-VORSTMAN is a faculty member at the Ontario Institute for Studies in Education at the University of Toronto, and head of the Centre de Recherches en Éducation Franco-Ontarienne (CRÉFO). Since 2009, she has led several international research projects on the inclusion of minority students in education. She works as a consultant, researcher, evaluator, and reviewer for several international organizations.

Cambridge University Press & Assessment

978-1-316-51707-9 — Multilingualism and Education

Edited by Gail Prasad , Nathalie Auger , Emmanuelle Le Pichon Vorstman

Frontmatter

[More Information](#)

---

# Multilingualism and Education

## *Researchers' Pathways and Perspectives*

---

*Edited by*

Gail Prasad

*York University*

Nathalie Auger

*University of Montpellier*

Emmanuelle Le Pichon-Vorstman

*University of Toronto*



CAMBRIDGE  
UNIVERSITY PRESS

Cambridge University Press & Assessment  
978-1-316-51707-9 — Multilingualism and Education  
Edited by Gail Prasad , Nathalie Auger , Emmanuelle Le Pichon Vorstman  
Frontmatter  
[More Information](#)

## CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS

University Printing House, Cambridge CB2 8BS, United Kingdom

One Liberty Plaza, 20th Floor, New York, NY 10006, USA

477 Williamstown Road, Port Melbourne, VIC 3207, Australia

314–321, 3rd Floor, Plot 3, Splendor Forum, Jasola District Centre,  
New Delhi – 110025, India

103 Penang Road, #05-06/07, Visioncrest Commercial, Singapore 238467

Cambridge University Press is part of the University of Cambridge.

It furthers the University's mission by disseminating knowledge in the pursuit of education, learning, and research at the highest international levels of excellence.

[www.cambridge.org](http://www.cambridge.org)

Information on this title: [www.cambridge.org/9781316517079](http://www.cambridge.org/9781316517079)

DOI: 10.1017/9781009037075

© Cambridge University Press 2022

This publication is in copyright. Subject to statutory exception and to the provisions of relevant collective licensing agreements, no reproduction of any part may take place without the written permission of Cambridge University Press.

First published 2022

*A catalogue record for this publication is available from the British Library.*

*Library of Congress Cataloging-in-Publication Data*

Names: Prasad, Gail, editor. | Auger, Nathalie, 1973- editor. | Le Pichon-Vorstman, Emmanuelle, 1972- editor.

Title: Multilingualism and education : researchers' pathways and perspectives / edited by Gail Prasad, Nathalie Auger, Emmanuelle Le Pichon Vorstman.

Description: Cambridge, United Kingdom ; New York, NY: Cambridge University Press, 2022. | Contributions that were originally in French have been translated into English for publication. | Includes bibliographical references and index.

Identifiers: LCCN 2021039262 (print) | LCCN 2021039263 (ebook) | ISBN 9781316517079 (hardback) | ISBN 9781009017053 (paperback) | ISBN 9781009037075 (epub)

Subjects: LCSH: Linguists—Biography. | Language teachers—Biography. | Language and education. | Multilingual education. | Multilingualism—Research. | Multiculturalism in education. | Language teachers—Training of. | BISAC: LANGUAGE ARTS & DISCIPLINES / Linguistics / General | LCGFT: Autobiographies. | Essays.

Classification: LCC P83 .M85 2022 (print) | LCC P83 (ebook) | DDC 404/.2072—dc23/eng/20211118

LC record available at <https://lcn.loc.gov/2021039262>

LC ebook record available at <https://lcn.loc.gov/2021039263>

ISBN 978-1-316-51707-9 Hardback

Cambridge University Press has no responsibility for the persistence or accuracy of URLs for external or third-party internet websites referred to in this publication and does not guarantee that any content on such websites is, or will remain, accurate or appropriate.

## Contents

---

<i>List of Figures</i>	<i>page</i> viii
<i>List of Contributors</i>	x
1 Humanizing Research(ers) and Understanding How Concepts Evolve in Context GAIL PRASAD, NATHALIE AUGER AND EMMANUELLE LE PICHON-VORSTMAN	1
2 Become a Teacher-Researcher to Find Your Turkish MEHMET-ALI AKINCI	12
3 Between Languages, Norms and Social Variations NATHALIE AUGER	20
4 Learning to Language, Learning to Live: An Essay on Literacies of Language Learning THERESA AUSTIN	28
5 A Retrospective Look at Multi/Pluri/Linguistic Transformations FRANCIS BANGOU	36
6 Multilingualism as Lived, Felt and Evolving through Dialogue and Melody of Life DAT BAO AND PHAN LE HA	44
7 Revisiting the “Plurilingual-Intercultural” Orthodoxy JEAN-CLAUDE BEACCO	54
8 The Languages That Started to Flourish in Our Childhood, Developed over Time into Beautiful Blooming Meadows MERCÈ BERNAUS AND EMILEE MOORE	66
9 On the Borderline between Languages and Knowledge MARISA CAVALLI	76
	v

vi	Contents	
10	Multilingualism as Part of Social Reality VIKTORIJA L. A. ČEGINSKAS	84
11	Some Elements of Family History and Language Biography DANIEL COSTE	92
12	My Trajectory in Languages and Language Learning DIANE DAGENAIS	104
13	Multilingualism as Norm: Advocating for Equity for Multilingual Learners ESTER DE JONG	112
14	From Patois to Inter-comprehension Issues PIERRE ESCUDÉ	118
15	Biography, Linguistic Coexistence, and Epistemological Reflection CAROLE FLEURET	126
16	Fighting off Zombies in France’s Multilingual Education GILLES FORLOT	134
17	From Language Planning to the Didactization of Plurilingualism: A Swiss Perspective LAURENT GAJO	142
18	A Sociolinguistic Biography and Understandings of Bilingualism OFELIA GARCÍA	150
19	Experiential and Research Journey: Questioning Linguistic and Cultural Otherness CÉCILE GOÏ	160
20	Multimodality and Multilingualism: Biographical Notes, Key Concepts, and Practices MAUREEN KENDRICK	168
21	Researching Multilingualism and Language Education across Borders and over Decades KENDALL A. KING	176
22	Possible Selves CLAIRE KRAMSCH	184
23	Feeling at Home across Languages, Schools and Countries EMMANUELLE LE PICHON-VORSTMAN	194

Contents	vii
24 From Monolingual Habitus to Plurilingual Education DAVID LITTLE	202
25 My Path toward Awareness of Languages and Linguistic Diversity MARIE-PAULE LORY	210
26 A Personal Journey: School, Social Class, and Language JEFF MACSWAN	216
27 Cultivating Plurilingual Gardens ENRICA PICCARDO	222
28 Unbecoming a Monolingual Anglophone GAIL PRASAD	232
29 From Plurilingual Experiences to Pluri-Artistic Practices ELATIANA RAZAFIMANDIMBIMANANA	240
30 A Personal and Professional Journey to Multilingualism NIKOLAY SLAVKOV (НИКОЛАЙ СЛАВКОВ)	248
31 Journey towards a Translanguaging Pedagogy for Social Justice: From School French to Critical Race Theory HEATHER JANE SMITH	256
32 From Language Biography to a Research Life's Journey SHELLEY K. TAYLOR	264
33 My Linguistic Biography KELLEEN TOOHEY	272
34 Travelling Back and Forth between Local Language Variation and Global Multilingualism PIET VAN AVERMAET AND SVEN SIERENS	280
35 A Reflection on Generational Diaspora and Resulting Linguistic Acclimatization RAHAT ZAIDI	290
36 On Language(s), Education and Dynamic Language Users: Final Words and Future Directions NATHALIE AUGER, GAIL PRASAD AND EMMANUELLE LE PICHON-VORSTMAN	298
<i>Index</i>	308

## Figures

---

2.1 In secondary school in France	<i>page 13</i>
3.1 The silent languages of the School of the Republic in Paris in the 1980s: Arabic, Creole, Spanish, Hindi, Portuguese, Serbo-Croatian, Vietnamese. . . (not to mention, probably, those that I had not identified at the time)	21
4.1 Elementary desires to belong and succeed as a multilingual learner	29
5.1 Master of Arts Graduation Ceremony, Kent State University, Ohio	37
6.1 “As toddlers in songwriting, we toy with lyrics and tunes in our playground. Music and lyrics become a roadmap of our thinking, whereby multilingual sensibilities unfold beyond words.”	45
7.1 In the Jardins du Paradis (again!) at Shiraz	55
8.1 Mercè (second on the right) in secondary school (Latin class)	67
8.2 Mercè (first on the left) in primary school	67
8.3 With Emilee’s mother, Angela Moore (née de Luca), and grandfather, Angelo de Luca	69
9.1 1954: At the foot of the bell tower of Courmayeur built in the same granite of the surrounding mountains and merging into it. Traces of bilingualism regained just 7 years earlier after the Second World War	77
10.1 A happy, messy, multilingual childhood	85
11.1 Il était une fois . . . Once upon a (long) time!	93
12.1 Initiation in languages and literacies	105
13.1 Ester de Jong	113
14.1 Un langage et plusieurs langues	119
15.1 I still hear my grandfather calling me Mitra	127
16.1 Gazing at the British coast on Brexit day	135



List of Figures	ix
17.1 Repas au bord du lac de Biel/Bienne, ville bilingue non loin de laquelle j'ai grandi. Je revenais de l'Ambassade d'Italie à Berne, où j'avais accompagné mon père, alors correspondant consulaire, à une réception en présence du président Sandro Pertini	143
18.1 With my grandchildren	151
18.2 With my advisor Dr. Joshua A. Fishman	151
19.1 Là où tout a commencé	161
20.1 My mother and me	169
20.2 Dual language book	173
21.1 Kendall King in Saraguro, Ecuador in 1995	177
22.1 This illustration by Gustave Doré of the famous fable Le corbeau et le renard [The crow and the fox] by Jean de La Fontaine (1668) captures my love of folklore and languages of all kind. It expresses my interest in the symbolic power games we all play to obtain through words what we need to ensure our physical and social survival	185
23.1 One of my brothers, at the time a newly arrived political refugee, is in the centre. We surround him and he surrounds me with his arms. So much of what I received from my family is captured in this photo	195
24.1 Already beginning to worry about language	203
25.1 Lake Ontario and the CN Tower	211
26.1 Bell Gardens Elementary School, about 1972 (age 11)	217
28.1 My younger self imagining a serious life as a professor of language education	233
29.1 The local indigenous environment becomes our classroom (University of New Caledonia, 2019)	244
29.2 Aperçu des projets pluriartistiques	247
30.1 After a number of years of professional and personal experiences with languages, I'm happy with my own linguistic identity	249
31.1 Me and my Canadian poncho in 1970s England	257
32.1 Shelley K. Taylor	265
33.1 Kelleen Toohey	273
34.1 Piet van Avermaet	281
34.2 Sven Sierens	282
35.1 Sankofa: 'It is not taboo to fetch what is at risk of being left behind'	291
36.1 Multilingualism and Education Word Cloud	300

## List of Contributors

---

- MEHMET-ALI AKINCI, University of Rouen  
NATHALIE AUGER, University of Montpellier  
THERESA AUSTIN, University of Massachusetts Amherst  
FRANCIS BANGOU, University of Ottawa  
DAT BAO, Monash University  
JEAN-CLAUDE BEACCO, University of the New Sorbonne  
MERCÈ BERNAUS, Autonomous University of Barcelona  
MARISA CAVALLI, European Centre for the Modern Languages (ECML)  
of the Council of Europe  
VIKTORIJA L. A. ČEGINSKAS, University of Jyväskylä  
DANIEL COSTE, ENSL, emeritus  
DIANE DAGENAIS, Simon Fraser University  
ESTER DE JONG, University of Florida  
PIERRE ESCUDÉ, INSPE Bordeaux, ESPE Aquitaine  
CAROLE FLEURET, University of Ottawa  
GILLES FORLOT, INALCO Paris  
LAURENT GAJO, Geneva University  
OFELIA GARCÍA, City University of New York  
CÉCILE GOÏ, University of Tours  
MAUREEN KENDRICK, University of British Columbia  
KENDALL A. KING, University of Minnesota

## List of Contributors

xi

- CLAIRE KRAMSCH, University of California–Berkeley
- PHAN LE HA, Universiti Brunei Darussalam and University of Hawaii  
at Manoa
- EMMANUELLE LE PICHON-VORSTMAN, University of Toronto
- DAVID LITTLE, Trinity College Dublin
- MARIE-PAULE LORY, University of Toronto Mississauga
- JEFF MACSWAN, University of Maryland
- EMILEE MOORE, Autonomous University of Barcelona
- ENRICA PICCARDO, University of Toronto
- GAIL PRASAD, York University
- ELATIANA RAZAFIMANDIMBIMANANA, University of New Caledonia
- SVEN SIERENS, Ghent University
- NIKOLAY SLAVKOV, University of Ottawa
- HEATHER JANE SMITH, Newcastle University
- SHELLEY K. TAYLOR, University of Western Ontario
- KELLEEN TOOHEY, Simon Fraser University
- PIET VAN AVERMAET, Ghent University
- RAHAT ZAIDI (NAQVI), University of Calgary

Cambridge University Press & Assessment

978-1-316-51707-9 — Multilingualism and Education

Edited by Gail Prasad , Nathalie Auger , Emmanuelle Le Pichon Vorstman

Frontmatter

[More Information](#)

---